

SP-ZYTIG COURRIER SOCIALISTE



SP REGIONALVERBAND BIEL/BIENNE-SEELAND • PS FÉDÉRATION RÉGIONALE BIEL/BIENNE-SEELAND JANUAR • JANVIER 2010 FR. 2.50



Wahlplattform
Plate forme électorale
- sichere Arbeitsplätze
- sichere Energie
- motivierte Lehrkräfte

SEITE • PAGE 15

Kantonale Wahlen Elections cantonales

Die rot-grünen RegierungsratskandidatInnen stellen sich vor / Présentation de nos candidat-e-s

SEITEN • PAGES 4-11



Nein zum Rentenklau Non au vol des rentes

Bis 2014 wird der Umwandlungssatz bei der 2. Säule schrittweise von 7.2 auf 6.8 Prozent gesenkt. Nun hat die bürgerliche Mehrheit eine weitere Senkung beschlossen. Es droht eine

zusätzliche Rentenkürzung von 6 Prozent. Der gesamte Rentenverlust würde sich dann auf über 10 Prozent belaufen.

SEITE 13

Jusqu'en 2014, la conversion du 2e pilier sera progressivement ramenée de 7,2% à 6,8%. A présent, la majorité bourgeoise a décidé une réduction supplémentaire des rentes

de 6%. Au total, la perte des retraites serait de plus de 10%. Une menace!

PAGE 13

PAROLEN DER SP ZUR ABSTIMMUNG VOM 7. MÄRZ • POSTION DU PS POUR LES VOTATIONS DU 7 MARS

Ja zur geregelten Forschung am Menschen

Oui à la recherche règlementée sur l'être humain

Ja zur Tierschutzanwaltsinitiative

Oui à l'initiative pour l'institution d'un avocat de la protection des animaux

Nein zum Rentenklau

Non au vol des rentes

WERBUNG / PUBLICITÉ

visus
the leading opticians
members

Ausgezeichnete Augenoptik.
L'optique par excellence.



LEADER

SPÖRRI OPTIK
Nidaugasse 70, 2502 Biel
Rue de Nidau 70, 2502 Bienne

Tel. 032 323 87 23
Fax 032 322 16 55
spoerrioptik.ch
info@spoerrioptik.ch

- Sanitär
- Heizungen
- Spenglerei
- Reparaturen

R. GYGAX AG

Stämpflistr. 111, rue Stämpfli
Telefon 032 342 60 50
Biel-Bienne

- Sanitaire
- Chauffage
- Ferblanterie
- Réparations



HOTELPLAN
IMHOLZ
KUONI
HELVETIC
TUI SUISSE
VÖGELE
REISEN

2502 BIEL/BIENNE
TEL. 032 322 11 69
Aarbergstrasse 119
zwischen Ehrbar
und Swisscom
Günstigste Flugtarife
ganze Welt

PHÉNIX

Fachgeschäft für Bioprodukte
Produits biologiques

Bahnhofstrasse 4/Rue de la Gare 4
2502 Biel-Bienne 032 323 22 62

Backsteine
gibt's bei SABAG



Beratung
inbegriffen

SABAG

Küchen
Bäder
Platten
Baumaterial

Tel. 032 328 28 28
Fax 032 322 72 10



A. Uhlmann AG
Hoch- und Tiefbau
Dachdeckerarbeiten
2504 Biel
Te. 032 341 31 03



S P I T E X

Hilfe und Pflege zu Hause
Aide et soins à domicile
Biel-Bienne Regio

SPITEX Biel-Bienne Regio
Zentralstrasse 115, rue Centrale
Postfach / Case postale 7149
2500 Biel-Bienne 7
Tel. 032 329 39 00
Fax 032 329 39 12
info@spitex-biel-regio.ch



RESTAURANT
ROMAND

Bankett-Saal
bis zu 250 Personen

Chemin du Parc 10 • 2502 BIENNE • Tél. 032 322 67 44
www.restaurant-romand.com



Ulrich Dällenbach

Aarbergstrasse 119 Tel. 032 322 11 68
2502 Biel/Bienne Fax 032 323 88 40

E-Mail: gurtner-reisen@freesurf.ch

EDITORIAL

Mit erfahrenen Kräften die Krise bewältigen

Im April 2006 ist die politische Welt im Kanton Bern auf den Kopf gestellt worden: Am Regierungstisch nahm neu eine rot-grüne Mehrheit Platz. Heute, vier Jahre später, können wir stolz sein auf die Bilanz dieser Regierung. Im Kanton Bern hat sich vieles bewegt. Dies dank weitsichtigen und nachhaltigen Investitionen in vielen Bereichen. Stark investiert wurde etwa in die Umwelt und in den Klimaschutz durch die gezielte Förderung von erneuerbaren Energien und den Ausbau des öffentlichen Verkehrs.

Mit der Erweiterung der familienexternen Kinderbetreuung, mit einer modernen Volksschule und differenzierten Angeboten für Jugendliche setzt der Kanton Bern auf die Zukunft. Die aktive Wirtschaftspolitik von Rot-Grün will einen leistungsfähigen Wirtschaftsstandort für alle – und nicht nur für einige wenige. Auch die Arbeitsbedingungen wurden fairer gestaltet – etwa durch wirksame Instrumente zur Bekämpfung von Schwarzarbeit und Lohndumping. Arbeitslose dürfen im Kanton Bern gerade auch in der Krise auf eine gute Betreuung und bedarfsgerechte Integrationsangebote zählen. Diese Politik gilt es nun weiterzuführen. Das ist nur möglich, wenn Sie, liebe Leserin, lieber Leser, uns unterstützen und am kommenden 28. März Barbara Egger-Jenzer, Philippe Perrenoud, Bernhard Pulver und Andreas Rickenbacher wieder in den Regierungsrat wählen. Und die Listen der SP und des PSR für die Gross-

ratswahlen einlegen, damit die rot-grüne Regierung auf eine starke Unterstützung im Parlament zählen kann.

Vorher, am 7. März, geht es ebenfalls um Fairness. Die bürgerlichen Parteien und die Arbeitgeberorganisationen wollen den Umwandlungssatz bei den Pensionskassen senken. Frauen und Männer müssten als Folge davon mit massiv tieferen Renten leben. Dies würde einmal mehr nicht die Teppichetage treffen, sondern alle jene mit kleinen und mittleren Löhnen. Wir sagen deshalb entschieden «Nein» zum Rentenklaue – und erklären Ihnen auf Seite 13 warum.

BARBARA NYFFELER
PRÄSIDENTIN SP-REGIONALVERBAND
BIEL/BIENNE-SEELAND



Interesse an den Aktivitäten der SP? **Ja,**

- ich möchte an einer SP-Versammlung teilnehmen und wünsche unverbindlich eine Einladung.
- ich interessiere mich für die Politik der SP und wünsche Informationsmaterial.
- ich möchte der Sozialdemokratischen Partei beitreten.
- ich möchte den Jungsozialisten (JUSO) beitreten.
- ich bitte darum, mit mir Kontakt aufzunehmen.

Name/Vorname

Strasse

PLZ/Ort

Tel./Mail-Adr.

Bitte Zutreffendes ankreuzen, Talon ausfüllen und senden an: SP-Regionalverband Biel/Bienne-Seeland, Barbara Nyffeler-Friedli, Flurweg 21, 2560 Nidau

ÉDITORIAL

Conjurons la crise en réélisant la majorité rouge-verte

Au mois d'avril 2006, un «tsunami» a ébranlé le monde politique du canton de Berne: le Conseil exécutif s'est vu doté d'une majorité rouge-verte. Aujourd'hui, près de quatre ans plus tard, nous pouvons présenter avec fierté le bilan de ce gouvernement. Grâce à sa volonté ouvertement affichée de respecter les principes du développement durable en prévoyant des mesures à long terme dans divers domaines, beaucoup de choses ont bougé dans le canton de Berne. Par exemple en matière de protection du climat et de l'environnement, il a porté l'accent sur des investissements en faveur des énergies renouvelables et de l'extension des transports publics. Par la mise en place d'écoles de jour de manière généralisée, en défendant le principe d'une école publique moderne et en mettant à la disposition des jeunes un éventail d'offres différenciées, il mise sur l'avenir. Le gouvernement à majorité rouge-verte, en menant une politique économique active, a montré sa préférence pour des réseaux d'entreprises au service de l'ensemble de la population. Il est aussi intervenu pour améliorer les conditions de travail, en créant des instruments efficaces permettant de lutter contre le dumping salarial et le travail au noir. Il s'est également attaqué au problème du chômage en mettant à la disposition des travailleurs à la recherche d'un emploi, une prise en charge adaptée et une panoplie d'offres visant à faciliter leur

réintégration. Dans la situation actuelle, il est important que cette politique soit poursuivie. C'est pourquoi nous vous demandons, chères lectrices et chers lecteurs, de nous soutenir, en réélisant au Conseil exécutif le 28 mars prochain Barbara Egger-Jenzer, Philippe Perrenoud, Bernhard Pulver et Andreas Rickenbacher. Afin que le gouvernement rouge-vert puisse compter sur un large soutien au parlement, il est tout aussi important que vous glissiez dans l'urne les listes du PSR et du PS allemandique pour les élections au Grand Conseil.

N'oubliez pas non plus d'aller voter le 7 mars prochain. Les partis bourgeois et les organisations patronales poursuivent leur projet de démantèlement social en proposant un nouvel abaissement du taux de conversion minimal de la prévoyance professionnelle.

Les citoyennes et les citoyens devraient en conséquence vivre leur retraite avec des rentes massivement réduites. Sont concernés en particulier celles et ceux qui doivent se contenter de petits et de moyens revenus, les nantis restant comme toujours à l'abri. Nous nous décidons ainsi résolument à dire «NON» au vol des rentes et nous vous exposons dans le détail nos arguments en page 13.

BARBARA NYFFELER
PRÉSIDENTE DU PS – FÉDÉRATION RÉGIONALE
BIENNE-SEELAND



Voulez-vous vous engager? **Oui,**

- J'aimerais participer à une réunion du PS (sans aucun engagement).
- La politique du PS m'intéresse. Envoyez-moi une documentation.
- J'aimerais devenir membre du PS.
- J'aimerais devenir membre des Jeunesses socialistes (JUSO).
- Prière de prendre contact avec moi.

Nom/prénom

Rue

No postal/Lieu

Tél./Courriel

Cochez ce qui convient, remplissez le talon et envoyez-le à: PS Fédération régionale Biel/Bienne-Seeland, Barbara Nyffeler-Friedli, Flurweg 21, 2560 Nidau

REGIERUNGSRATSWAHLEN

Mit innovativ-ökologischen Massnahmen der Krise trotzen!



Vier gewinnt: Gemeinsam treten wir vier Mitglieder der rot-grünen Regierung zur Wiederwahl an. Denn wir wollen die begonnene Arbeit in den nächsten vier Jahren fortsetzen.

Während fast acht Jahren bin ich nun Bau-, Verkehrs- und Energiedirektorin unseres Kantons. Eine spannende Zeit, aber auch eine intensive. In meiner Direktion wurde viel gearbeitet. Gemeinsam haben wir auch viel erreicht. Das spornt mich an, meine Arbeit in den nächsten 4 Jahren fortzusetzen.

Dass es Rot-Grün braucht, ist heute wichtiger denn je. Denn wieder einmal stehen die Zeichen auf Sturm. Wegen der Wirtschafts- und Finanzkrise verlieren viele Menschen ihre Arbeitsplätze, die Klimaveränderung bedroht unseren Lebensraum und damit auch uns Menschen. Dagegen wollen wir etwas tun, und zwar jetzt: Wir schaffen mehr öffent-

lichen Verkehr; wir schützen uns vor drohenden Hochwassern; wir machen eine weitsichtige Energiepolitik. Damit schaffen wir neue Arbeitsplätze und schützen unser Klima.

Die Handschrift von Rot-Grün sehen wir heute wohl nirgendwo besser als in der Energie- und der Verkehrspolitik: In der Energiepolitik haben wir mit der Energiestrategie das Ruder in Richtung Nachhaltigkeit und Klimaschutz gedreht. Und wenn es nach uns geht, werden wir schon bald über eines der modernsten Energiegesetze verfügen. Auch den öffentlichen Verkehr haben wir in den letzten vier Jahren systematisch ausgebaut und werden dies auch in den nächsten Jahren weiter tun, beispielsweise mit einem Tram in Biel. Und beim Hochwasserschutz hat meine Direktion tatkräftig und unbürokratisch dafür gesorgt, dass sich niemand vor Naturgefahren fürchten muss, etwa im Seeland mit dem Projekt für den Hochwasser-

stollen von Lyss oder der Sanierung des Hagneckkanals.

Aber wir dürfen uns nicht auf unseren Lorbeeren ausruhen. Damit wir den Wahlsieg von 2006 wiederholen können, müssen wir gemeinsam und geschlossen antreten und für unsere Sache kämpfen. Wir wollen die Bevölkerung aufrütteln und mobilisieren. Rufen wir ihr die Erfolge unserer Regierung in Erinnerung und zeigen wir ihr die Konsequenzen eines bürgerlichen Wahlsiegs auf!

Dazu brauchen wir Euch alle. Wir brauchen Euch,

- weil wir auch künftig mit aller Kraft neue Atomkraftwerke bekämpfen wollen, sei es in Mühleberg oder sonstwo in der Schweiz.
- weil wir den öffentlichen Verkehr und den Langsamverkehr weiter ausbauen und fördern wollen.
- weil wir mit unserer Energiepolitik einen Beitrag gegen den Klimawandel leisten und unsere Bevölkerung vor Hochwasser und anderen klimabedingten Gefahren schützen müssen.

Ich bin sehr motiviert, meine bisherige Arbeit in den nächsten vier Jahren fortzusetzen. Ich will den Wahlkampf gegen die Bürgerlichen aufnehmen und gewinnen.

Ich freue mich,

- mit der Bevölkerung auch im Wahlkampf in einen Dialog zu treten und
- die Bernerinnen und Berner von unseren Ideen und Projekten zu überzeugen.

Ich freue mich auf vier weitere fruchtbare rot-grüne Jahre.

**BARBARA EGGER-JENZER,
VORSTEHERIN DER BAU-, VERKEHRS-
UND ENERGIEDIREKTION**

Lebensstationen

1972-1976: Seminar Muristalden in Bern, Lehrerinnenpatent.

1976-1979: Primarlehrerin in Mättenbach bei Madiswil an der Gesamtschule und in Rohrbach bei Huttwil an der 5. und 6. Klasse.

1979-1980: Eidgenössische Matura über AKAD.

1982: Eintritt in die SP.

1980-1987: Fürsprecherstudium Universität Bern. Während der ganzen Studienzeit Lehrerin an diversen Primar-, Sekundar- und Berufsschulen.

1987-2002: Eigenes Advokaturbüro in Bern. Spezialgebiete: Familienrecht (Scheidungen), Arbeitsrecht und Strafrecht.

1987-1991: Nebenamtliche Dozentin an der Berner Fach- und Fortbildungsschule (BFF) für die Ausbildung von Sozialpädagoginnen und Sozialpädagogen sowie Lehrerinnen, sowie Lehrern für geistig Behinderte und am Schweizerischen Institut für Berufspädagogik (SIBP).

Seit 1988: Mitglied der Gewerkschaft unia (1990-2002: Vertrauensanwältin).

1991-2002: Bernische Ombudsfrau für Alters- und Heimfragen.

1992-2001: Schulkommissionspräsidentin der Berufsschule für Verwaltung Bern (BV).

1994-2002: Mitglied des Bernischen Grossen Rates (2001/2002 Grossratspräsidentin).

1998-2002: Mitglied des Vorstandes Bernischer Anwaltsverband (BAV).

Seit 2002: Regierungsrätin, Vorsteherin der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion.

2004-2005 und 2008-2009: Regierungspräsidentin.

ELECTIONS AU CONSEIL EXÉCUTIF



OHNE ALTERNATIVEN GEHT ES NICHT.



IL FAUT DES ALTERNATIVES.

Des mesures innovatrices en matière d'écologie pour défier la crise

Barbara Egger-Jenzer

Barbara Egger-Jenzer a d'abord été enseignante à l'école primaire de 1976 à 1979. Elle a ensuite passé la maturité et étudié le droit à l'Université de Berne. Elle a achevé ses études en 1987, son brevet d'avocate en poche. De 1987 jusqu'à son élection, Barbara Egger-Jenzer a dirigé son propre cabinet d'avocate à Berne. De 1991 à 2002, elle a également exercé la fonction de médiatrice du canton de Berne pour les questions du 3e âge et les homes. Barbara Egger-Jenzer est membre du PS depuis 1982. De 1994 à 2002, elle a siégé au Grand Conseil dont elle a assumé la présidence en 2001/2002.

Le 14 avril 2002, Barbara Egger-Jenzer a été élue au Conseil exécutif. A la tête des travaux publics, des transports et de l'énergie, qui comptent quelque 850 collaboratrices et collaborateurs, elle assume la «direction des infrastructures».

Barbara Egger-Jenzer a été réélue en 2006.

Barbara Egger-Jenzer est mariée, mère de deux enfants et vit à Bremgarten près de Berne.

Puissance 4: Si nous nous représentons tous les quatre aux élections, c'est dans la ferme intention, au cours des quatre prochaines années, de poursuivre le travail engagé au sein du gouvernement rouge-vert.

Depuis bientôt huit ans, j'assume la fonction de directrice des travaux publics, des transports et de l'énergie de notre canton. C'est un poste exigeant, mais il est aussi passionnant. L'énergie que nous avons déployée au sein de notre direction et notre travail mené avec résolution nous ont permis d'atteindre de nombreux objectifs. C'est un encouragement à poursuivre dans cette voie au cours des quatre années à venir.

Aujourd'hui plus que jamais, il est essentiel que les rouges-verts soient représentés au gouvernement car l'heure est à la tourmente. La crise économique et financière génère des pertes d'emplois, les changements climatiques menacent notre environnement et partant, nous-mêmes. Nous entendons y remédier et ce, dès maintenant: par le développement des transports publics, la protection contre les inondations et la mise en œuvre d'une politique énergétique durable. Ces mesures sont créatrices d'emplois et permettent de lutter contre le réchauffement climatique.

Mais c'est surtout la politique de l'énergie et des transports que le gouvernement rouge-vert marque de son

empreinte. Du côté de la stratégie énergétique, nous avons mis le cap sur le développement durable et la protection du climat. Et s'il n'en tient qu'à nous, nous disposerons bientôt d'une loi sur l'énergie du futur. Ces dernières années, nous avons développé systématiquement les transports publics et continuerons dans cette voie, notamment grâce à un nouveau tram à Bienne. En ce qui concerne la protection contre les inondations, ma direction s'est engagée activement et sans bureaucratie inutile à protéger les habitants contre les dangers naturels, comme en témoignent le projet de la galerie de dérivation de Lyss dans le Seeland ou l'assainissement du canal de Hagneck.

Mais il ne s'agit pas de nous reposer sur nos lauriers. Pour remporter à nouveau les élections, nous devons unir nos forces et lutter avec détermination pour notre cause. Nous devons secouer l'opinion publique et mobiliser la population. Nous devons lui rappeler les succès remportés par notre gouvernement et la mettre en garde contre les conséquences d'une éventuelle victoire des partis bourgeois.

Et pour cela, nous avons besoin de vous tous. Nous avons besoin de vous:

- parce que nous entendons lutter de toutes nos forces contre la construction de centrales nucléaires dans notre pays, que ce soit à Mühleberg ou ailleurs;
- parce que nous voulons pour-

sivre le développement et la promotion des transports publics et de la mobilité douce;

- parce que notre politique énergétique contribue à lutter contre les changements climatiques et qu'il est de notre devoir de protéger la population contre ses conséquences environnementales.

Au cours des années à venir, je continuerai à œuvrer dans ce sens. J'éprouve le besoin de poursuivre résolument le combat contre les partis bourgeois afin de gagner ces élections. Et je ne peux que me réjouir d'engager le dialogue avec la population, car il me tient à cœur de convaincre les Bernoises et les Bernois du bien-fondé de nos idées et de nos projets. Avec leur appui, je serais heureuse de poursuivre mon travail au sein du gouvernement rouge-vert pendant quatre années supplémentaires.

BARBARA EGGER-JENZER

REGIERUNGSRATSWAHLEN

Bern weiter positiv bewegen



In den letzten vier Jahren ist es der rot-grünen Regierung gelungen, den Kanton Bern vorwärts zu bringen. Durch eine konsequente Umsetzung der Grundmaxime – der Stärkung der nachhaltigen Entwicklung – konnten mehr Wirtschaftswachstum erzeugt, der Umweltschutz verstärkt und das soziale Netz erhalten werden. Diese Politik gilt es in den nächsten vier Jahren fortzuführen.

Die rot-grüne Berner Kantonsregierung hat in den vergangenen Jahren solide Arbeit geleistet und wichtige politische Vorhaben realisiert. Einige Beispiele dazu:

- Schaffung von Tagesschulen und Kinderkrippeplätzen,
- Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit,
- Betreuung der Stellensuchenden während der Wirtschaftskrise,
- Ausrichtung der Energiepolitik auf erneuerbare Energieträger – und damit wirtschaftlicher Im-

puls für diese Branche (Cleantech),

- steuerliche Entlastung der natürlichen Personen und der Unternehmen,
- ökologischer Umbau der Motorfahrzeugsteuern,
- Schutz der Bevölkerung vor den schädlichen Auswirkungen des Passivrauchens und Aktivierung der Luftreinhaltepolitik.

In der aktuellen Wirtschaftskrise hat der Regierungsrat Augenmass bewiesen, diejenigen Menschen unterstützt, welche in Schwierigkeiten geraten sind und gleichzeitig zu den Kantonsfinanzen Sorge getragen.

Positive Entwicklung weiterführen

Gerade in diesen Krisenzeiten ist es wichtig, dass eine erfahrene Regierung ihre Arbeit weiterführen kann. Ich möchte vor allem folgende Projekte vorantreiben:

- **Wirtschaftsstandort mit einer ak-**

tiven Wirtschaftspolitik stärken:

Dazu gehören eine langfristige Wachstumspolitik, der Ausbau der Cleantech-Branche, weil damit umweltfreundliche Arbeitsplätze geschaffen werden, die Umsetzung der Vorschläge des Think-Tanks «Innovationspolitik» sowie das Vorantreiben des Projekts Hauptstadtregion Schweiz.

- **Die traditionelle Wirtschaft in den ländlichen Regionen fördern – mit einer aktiven Landwirtschafts-, Forst und Regionalpolitik.** Eine Landwirtschaft mit einer Qualitätsstrategie, die Begleitung des Strukturwandels und die weitere Forcierung des Programms «Nachhaltige Nutzung und Verjüngung des Berner Waldes» sind uns wichtig.
- **Die Lebensgrundlagen erhalten – mit einer aktiven Umweltpolitik.** Die aktive Umsetzung des Förderprogramms «Biodiversität» für mehr Artenschutz, die Verstärkung der Vorbeugemassnahmen gegen Naturgefahren wie Hochwasser oder Lawinen, die wegen des Klimawandels häufiger vorkommen, sowie die weitere Umsetzung des Massnahmenplans Luftreinhaltung liegen uns Herzen.
- **Die Solidarität in unserer Gesellschaft sichern – mit einer aktiven Sozialpolitik.** Für uns heisst das mustergültige Umsetzung des Gesetzes über die Förderung des preisgünstigen Mietwohnbaus, die Verstärkung der Massnahmen gegen Jugendarbeitslosigkeit und die permanente und systematische Bekämpfung von Lohndumping und Schwarzarbeit.

Die Arbeit als Bernischer Regierungsrat ist äusserst spannend und bereichernd – ich würde mich ausserordentlich freuen, wenn Sie mir am 28. März ihr Vertrauen erneut schenken.

ANDREAS RICKENBACHER,
VOLKSWIRTSCHAFTSDIREKTOR

Andreas Rickenbacher

Andreas Rickenbacher wurde am 6. Februar 1968 in Biel geboren. Er ist verheiratet und hat zwei kleine Töchter. Seit 2006 ist er Regierungsrat des Kantons Bern. Er führt als Sozialdemokrat in der Geschichte des Kantons die Volkswirtschaftsdirektion. Seine politische Karriere startete er 1994 mit der Wahl in den Grosse Rat. Von 1994 bis 2000 war er Mitglied der Finanzkommission, im Jahr 2000 wurde er Präsident der SP-Fraktion.

Andreas Rickenbacher absolvierte das Grundstudium in Ökonomie an der Universität St. Gallen (HSG) und konzentrierte sich anschliessend an der Universität Bern auf Betriebswirtschaft und Politikwissenschaften. Er schloss das Studium 1996 ab (lic.rer.pol.). Während und nach dem Studium arbeitete Rickenbacher als Assistent und Projektleiter am GfS-Forschungsinstitut in Bern. 2004 gründete er mit der rickenbacherprojekte GmbH ein eigenes Unternehmen, welches Projekte in den Bereichen Marketing, Kommunikation und Management führte.

ELECTIONS AU CONSEIL EXÉCUTIF

Maintenons Berne sur la voie d'un développement positif

Au cours des quatre dernières années, le gouvernement rouge-vert a réussi dans son entreprise de faire bouger les choses dans le canton de Berne. Grâce à la mise en œuvre constante de son principe de base – le renforcement d'un développement durable – la croissance économique a pu être améliorée, la protection de l'environnement étendue davantage et le réseau social a pu être préservé. Cette politique se

Andreas Rickenbacher

Andreas Rickenbacher est né le 6 février 1968 à Bienne. Il est marié et a deux petites filles. Depuis 2006 il est membre du Conseil exécutif du canton de Berne. C'est le premier socialiste dans l'histoire du canton de Berne à se trouver à la tête de la direction de l'économie publique. Sa carrière politique débuta en 1994 par son élection au Grand conseil et jusqu'en l'an 2000 il fut membre de la commission des finances du parlement. En cette année, il assumait la présidence du groupe socialiste

Andreas Rickenbacher a effectué ses études de base en économie à l'Université de St Gall, à la suite de quoi il se consacra à l'Université de Berne à l'étude des sciences économiques relatives à la gestion des entreprises et des sciences politiques. En 1996, il obtint sa licence en sciences politiques. Pendant et après ses études, Andreas Rickenbacher travailla en tant qu'assistant et ensuite directeur de projet à l'institut de recherche GfS à Berne. Enfin, en 2004, il fonda avec le «rickenbacher projekte GmbH» sa propre entreprise, qui élaborait des projets en matière de marketing, de communication et de management.

doit d'être poursuivie durant les quatre prochaines années.

Le gouvernement rouge-vert du canton de Berne a effectué un solide travail au cours des dernières années et réalisé des postulats politiques importants. Par exemple:

- Créations d'écoles de jour et de places dans les crèches,
- Lutttes contre le chômage des jeunes,
- Soutien apporté à tous ceux qui sont à la recherche d'un emploi en période de crise économique,
- Orientation de la politique de l'énergie vers de nouvelles sources – et favoriser ainsi les incitations économiques vers ce secteur,
- Allègements fiscaux pour les personnes physiques et les entreprises,
- Adaptation de l'imposition des véhicules à des normes écologiques,
- Protection de la population contre la fumée passive et activation de la politique d'épuration de l'air.

Il était particulièrement important pour le gouvernement de savoir faire preuve de doigté dans l'actuelle crise économique, d'apporter son soutien à ceux qui se sont trouvés confrontés à des difficultés, tout en prenant soin des finances cantonales.

Poursuivons ce développement positif

Il est encore tout aussi important en ces périodes de crise qu'un gouvernement expérimenté ait la possibilité de poursuivre son travail. Si je suis réélu le 28 mars prochain, j'aimerais placer en première ligne les projets suivants

- **Renforcement de l'implantation d'entreprises grâce à une politique économique active.** Il s'agit d'activer une politique de croissance économique à long terme, de développer le secteur «clean-tech» permettant de créer des places de travail ne nuisant pas à l'environne-



IM GESPRÄCH MIT DER WIRTSCHAFT.

EN DISCUSSION AVEC L'ÉCONOMIE.

ment, de réaliser les propositions formulés par le think-tank «politique de l'innovation», ainsi que d'œuvrer à la réalisation du projet «Région de la capitale suisse».

- **Promotion de l'économie traditionnelle dans les campagnes – sur la base d'une politique agricole, forestière et régionale active.** Font partie de ce programme, une agriculture avec une stratégie de qualité, l'accompagnement du renouvellement des structures et le lancement de la campagne «Exploitation durable et rajeunissement de la forêt bernoise».
- **Préservation des ressources et des sols – avec une politique de l'environnement active.** Font partie de ce programme une stratégie d'exécution en matière de protection de la biodiversité, le renforcement des mesures de protection contre les catastrophes naturelles, telles que les inondations et les avalanches qui, réchauffement oblige, surviennent plus fréquemment, ainsi que la poursuite des efforts pour réaliser les actions visant à l'épuration de l'air.
- **Maintien de la solidarité dans notre société – grâce à une politique sociale active.** Il s'agit de la mise en œuvre exemplaire de la loi

sur la promotion de la construction de logements à loyers modérés, le renforcement des mesures contre le chômage des jeunes et la lutte permanente et systématique contre le dumping salarial et le travail au noir.

Le travail effectué au sein du Conseil exécutif bernois a quelque chose d'excitant et se révèle fort enrichissant. Je me réjouirais grandement si les électrices et les électeurs m'accorderaient à nouveau leurs suffrages le 28 mars 2010.

ANDREAS RICKENBACHER,
DIRECTEUR DE L'ÉCONOMIE PUBLIQUE

ELECTIONS AU CONSEIL EXÉCUTIF

Travaillons ensemble contre la pauvreté!



Avant la crise et la montée du chômage, un habitant du canton de Berne sur 10 était confronté à la pauvreté. Le gouvernement rouge-vert a jeté les bases d'une stratégie pour réduire la pauvreté de moitié en 10 ans. Le 28 mars, il s'agira de confirmer cette majorité de gauche au Conseil-exécutif, en lui donnant le mandat de conduire une politique sociale qui ne laisse personne au bord du chemin.

32 000 ménages pauvres, 20 000 ménages dans la précarité, c'est-à-dire risquant de tomber dans la pauvreté à la moindre difficulté supplémentaire; 90 000 personnes, dont 20 000 enfants, tributaires de l'aide sociale. C'est le dramatique constat auquel ma direction a procédé à l'automne 2008.

Depuis, la crise économique, la montée du chômage et le recul des

recettes fiscales ont rendu les problèmes plus aigus. Le Conseil exécutif s'efforce de limiter les dégâts et de préserver la cohésion sociale dans un contexte difficile.

Mais le gouvernement rouge-vert ne se décourage pas et il prépare aussi l'avenir. Par exemple, il élabore une réforme de la loi sur l'aide sociale, dans le souci d'augmenter l'efficacité des services sociaux, en concertation étroite avec les communes. De même, il renforce le soutien apporté aux familles. Dans une première étape, le nombre de places d'accueil pour les enfants dont les parents travaillent a été augmenté de plus de 10%.

Réduire la pauvreté de moitié en 10 ans

L'objectif que je me suis fixé, c'est de combattre résolument la pauvreté

et d'évaluer les résultats de cette politique à partir de critères objectifs. Le *Rapport social 2008* de ma direction a posé le constat sur la base d'une méthode entièrement nouvelle.

Avec le *Sommet social 2009*, j'ai réuni les principaux acteurs concernés pour esquisser les remèdes possibles. Avec le gouvernement rouge-vert, j'ai défini les premières étapes d'une stratégie de lutte contre la pauvreté, en mettant la priorité sur le soutien à apporter aux familles.

Les mesures nécessaires demanderont un gros effort de financement. Nous sommes en train de chercher les solutions les meilleures, sans menacer les ressources budgétaires d'autres activités sociales importantes.

Je ferai tout pour que, d'ici à 2013, le canton puisse instaurer des prestations complémentaires pour les familles dont le salaire ne suffit pas à couvrir les besoins. Je ferai tout pour augmenter encore davantage le nombre de places d'accueil extra-familial. Et je ferai tout pour améliorer les programmes de conseil aux familles, pour développer les activités de jeunesse et pour étendre les soutiens spécifiques aux personnes en difficulté sur le marché du travail.

Oui, je ferai tout, mais je ne réussirai pas tout seul. Pour réduire durablement la pauvreté, il faut un gouvernement de gauche disposant d'un ferme soutien populaire. «Puissance 4», c'est l'équipe gouvernementale qui fait du social sa priorité: accordez-lui votre confiance le 28 mars prochain!

Ph. Perrenoud

PHILIPPE PERRENOUD, DIRECTEUR DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE DU CANTON DE BERNE

Philippe Perrenoud

Carrière professionnelle

Né en mars 1955.
Scolarité à Bienne, études à Berne.
Doctorat à Bâle.
Diplôme de médecin spécialiste FMH en psychiatrie et psychothérapie.
Père de deux enfants.
Domicilié à Tramelan.

1985-1989: médecin-assistant à Bellelay et Delémont.

1989-1991: chef de clinique à Prilly-Lausanne.

1991-1999: chef de clinique, puis médecin-chef du Centre Psychiatrique du Jura bernois.

1999-2000: directeur de la Clinique Psychiatrique de Bellelay.

2001-2006: directeur des Services Psychiatriques du Jura bernois – Bienne-Seeland (SPJBB)

Carrière politique

Depuis 1997: membre du Parti socialiste (PS).

1999-2001: député au Grand Conseil.

2001-2006: membre de l'Assemblée interjurassienne (AIJ).

9 avril 2006: élection au Conseil exécutif.

Depuis le 1er juin 2006: directeur de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP).

Zusammenspannen im Kampf gegen Armut!

Philippe Perrenoud

Beruflicher Werdegang

Geboren im März 1955.
Schulen in Biel, Studien in Bern.
Promotion zum Dr. med. in Basel
Diplom als Spezialarzt FMH in
Psychiatrie und Psychotherapie.
Vater zweier Kinder.
Wohnhaft in Tramelan.

1985–1989: Assistenzarzt in Bellelay und Delsberg.

1989–1991: Oberarzt an der Klinik in Prilly-Lausanne.

1991–1999: Oberarzt dann Chefarzt am Psychiatriezentrum Berner Jura.

1999–2000: Direktor der Psychiatrieklinik von Bellelay.

2001–2006: Direktor der psychiatrischen Dienste Berner Jura und Biel-Seeland.

Politische Arbeit

Seit 1997: Mitglied der Sozialdemokratischen Partei (SP).

1999–2001: Mitglied des Grossen Rates.

2001–2006: Mitglied der Interjurassischen Versammlung.

9. April 2006: Wahl in den Regierungsrat.

Seit 1. Juni 2006: Vorsteher der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF).

Schon vor der Krise und dem Anstieg der Arbeitslosigkeit war eine/-r von zehn EinwohnerInnen des Kantons Bern von Armut betroffen. Die rot-grüne Regierung hat einen Strategieplan entworfen, um die Armut innert 10 Jahren zu halbieren. Am 28. März geht es darum, diese linke Mehrheit im Regierungsrat zu bestätigen. Mit dem Auftrag, eine soziale Politik zu verfolgen, die keinen und keine im Elend sitzen lässt.

32000 arme Haushalte, 20000 gefährdete Haushalte, die bei der kleinsten Zusatzbelastung ebenfalls in die Armut abrutschen könnten; 90000 Personen, davon 20000 Kinder, die von der Sozialhilfe abhängig sind: Was meine Direktion im Herbst 2008 festgestellt hat, ist dramatisch.

Seither haben sich die Probleme mit der Wirtschaftskrise, der zunehmenden Arbeitslosigkeit und dem Rückgang der Steuererträge weiter verschärft. Der Regierungsrat ist bemüht, den Schaden in Grenzen zu halten und den sozialen Zusammenhalt in diesem schwierigen Umfeld zu bewahren.

Die rot-grüne Regierung lässt sich nicht entmutigen, sie arbeitet auch an der Gestaltung der Zukunft. Zum Beispiel mit einer Reform des Sozialhilfegesetzes, um die Wirksamkeit der Sozialdienste in enger Zusammenarbeit mit den Gemeinden zu erhöhen. Ebenso verstärken wir die Unterstützung der Familien. So haben wir als erste Etappe die Anzahl der Betreuungsplätze für Kinder, deren Eltern erwerbstätig sind, um mehr als 10 % erhöht.

Die Armut in 10 Jahren halbieren

Das Ziel, das ich mir gesetzt habe, ist, die Armut resolut zu bekämpfen und die Resultate dieser Politik nach objektiven Massstäben zu bewerten. Der *Sozialbericht 2008* meiner Direktion beruht auf komplett neuen Messmethoden.

Mit dem *Sozialgipfel 2009* habe ich die massgeblichen Akteure zusammengebracht, um zu sehen, wie mögliche Lösungen aussehen könnten. Mit der rot-grünen Regierung habe ich die ersten Etappen einer Strategie zur Armutsbekämpfung festgelegt, mit Schwerpunkt auf der Unterstützung für die Familien.

Die nötigen Massnahmen verlangen einen finanziellen Kraftakt. Wir sind daran, die besten Lösungen zu suchen; die Budgets für andere wichtige Sozialmassnahmen sollen deswegen nicht gekürzt werden müssen.

Ich werde alles dafür tun, damit der Kanton bis 2013 die Ergänzungsleistungen für Familien einführen kann, deren Einkommen nicht ausreicht, um den Grundbedarf zu decken. Ich werde alles tun, um die Zahl der ausserfamiliären Betreuungsplätze weiter zu erhöhen. Und ich werde alles tun, um die Familienberatungsprogramme zu verbessern, die Angebote zugunsten der Jugendlichen weiterzuentwickeln und um Menschen, die Mühe haben, eine Stelle zu finden, noch besser unter die Arme greifen zu können.

Aber allein werde ich es nicht schaffen. Um die Armut dauerhaft zu verringern, braucht es eine linke Regierung, die auf eine solide Unter-

stützung durch die Bevölkerung zählen kann. «4 gewinnt» ist die Regierungsequipe, bei der das Soziale Priorität hat: Schenken Sie uns am kommenden 28. März Ihr Vertrauen!



PHILIPPE PERRENOUD, GESUNDHEITS- UND FÜRSORGEDIREKTOR DES KANTONS BERN

Impressum

Herausgeber/Editeur: SP Regionalverband Biel/Bienne-Seeland/ Fédération régionale Biel/Bienne-Seeland du PS
Verantwortlich/Responsable de l'édition: Presseausschuss der Sozialdemokratischen Partei Biel/Comité de presse du Parti socialiste biennois: Niklaus Baltzer, Kurt Bläuer, Karl Jermann, Trudi Lörtscher, Françoise Steiner
Übersetzungen/Traductions: Niklaus Baltzer, Roland Villars
Verteilung/Distribution: Region Biel-Bienne-Seeland
Inserate/Annonces: René Häni, Tel./tél. 079 278 51 56
Satz, Druck und Gestaltung/Composition, impression et création: Ediprim AG Biel/Bienne

Printed on paper SnowPrint FSC certified

 **Mixed Sources**
Cert no. SGS-COC-005577
© 1996 FSC

Auflage/Tirage: 84000
Fotos/Photos: Anna Baltzer, Peter Rohner, weyrichfoto.ch
Layout: Kurt Bläuer

REGIERUNGSRATSWAHLEN



Vier Jahre rot-grüne Regierungsmehrheit haben dem Kanton Bern gut getan. Mit Augenmass, Sorgfalt und einer klar ökologischen und sozialen Handschrift hat der Regierungsrat in den letzten Jahren den Kanton Bern weitergebracht. Als Maxime seiner Arbeit hat sich der Regierungsrat das Ziel der nachhaltigen Entwicklung – mit den drei Achsen Ökologie, wirtschaftliche Entwicklung und gesellschaftliche Solidarität – gesetzt. An diese Maxime hat er sich gehalten. Beispiele dieser Arbeit sind: die wegweisende Energiestrategie und darauf aufbauend das neue Energiegesetz, der deutliche Ausbau der Tagesschulangebote, kombiniert mit Blockzeiten an den Schulen, oder die Ökologisierung der Motorfahrzeugsteuern. Zugleich hat die Regierung eine stabile und zuverlässige Finanzpolitik weiter geführt.

Zur nachhaltigen Entwicklung gehört eine Politik des Dialogs und

der Zusammenarbeit – zwischen Mehrheit und Minderheit, mit den Direktbetroffenen, zwischen den Direktionen. Die rot-grüne Mehrheit hat das Wahlversprechen einer kooperativen Politik eingelöst und diesen Dialog ernst genommen.

Als Erziehungsdirektor habe ich eine Stabilisierung und Stärkung der Bildungspolitik in die Wege geleitet. Durch verbesserte Zusammenarbeit und Kommunikation mit den Lehrkräften und ihren Organisationen konnte ich die Wertschätzung der Lehrkräfte in unserem Kanton stärken. Die Integration und das Fremdsprachenkonzept wurden sorgfältig umgesetzt, die Anzahl übriger Reformen gedrosselt. Die gesamtschweizerische Harmonisierung der Volksschule ist mit der Annahme von HarmoS im Kanton Bern auf gutem Weg. Mit zwei Lehrstellenkonferenzen und der Umsetzung der daraus abgeleiteten Massnahmen konnte – trotz Wirtschaftskrise – eine Lehrstellenkrise abgewendet werden.

Für eine zukunftsgerichtete Bildungspolitik

Bernhard Pulver

Bernhard Pulver, Dr. iur., Erziehungsdirektor des Kantons Bern.

Bernhard Pulver wurde 1965 in Bern geboren. Er war 1987 – 1995 Generalsekretär der Grünen Partei der Schweiz. Anschliessend studierte er in Neuchâtel Rechtswissenschaften, welche er mit einem Doktorat in Staatsrecht abschloss. In einem Zusatzstudium setzte er sich in Strassburg mit der Europäischen Menschenrechtskonvention auseinander. Anschliessend arbeitete er im Bundesamt für Justiz und als Lehrbeauftragter an der Universität Neuchâtel.

Von 1999 bis 2004 war er Mitglied des Grossen Rates, wo er unter anderem die Parlamentarische Untersuchungskommission (PUK) zur BLVK (Bernische Lehrerversicherungskasse) präsidierte. Seit 2006 ist er Berner Regierungsrat.

Bernhard Pulver lebt mit seinem Lebenspartner in Bern.

Durch eine schon 2008 erfolgte Gesetzesrevision wird die Berner Schule familienfreundlicher gestaltet (Blockzeiten, Tagesschulen). Eine derzeit im Grossen Rat diskutierte Revision des Universitätsgesetzes stärkt die für Bern so wichtigen Hochschulen. Und schliesslich bringt die neue Kulturstrategie und ihre derzeitige Umsetzung mehr Sicherheit und Vertrauen für die Kulturinstitutionen.

Die rot-grüne Regierung steht für eine glaubwürdige, engagierte und differenzierte Politik. Helfen Sie mit, dass diese erfolgreiche Politik weitergeführt werden kann. Indem Sie Barbara Egger, Andreas Rickenbacher, Philippe Perrenoud und mich auf Ihren Wahlzettel schreiben. Vier gewinnt!

BERNHARD PULVER, ERZIEHUNGSDIREKTOR DES KANTONS BERN

ELECTIONS AU CONSEIL EXÉCUTIF



SCHULE ZU ANKERS ZEITEN.



SCHULE IN DEN SECHZIGER JAHREN.

L'ÉCOLE DANS LES ANNÉES SOIXANTES.

Pour une politique de formation vers le futur

Bernhard Pulver

Bernhard Pulver, docteur en droit, directeur de l'instruction publique du canton de Berne.

Bernhard Pulver est né en 1965 à Berne. De 1987 à 1995, il assumait la fonction de secrétaire général du Parti écologiste suisse. Il se lança ensuite dans des études de droit à l'Université de Neuchâtel, qu'il acheva avec l'obtention d'un titre de doctorat en droit constitutionnel. En complément, il s'initia aux subtilités de la Convention européenne des droits de l'homme, lors d'un stage d'études à Strasbourg. Professionnellement, il collabora à l'Office fédéral des statistiques et fut chargé de cours à l'Université de Neuchâtel.

Député au Grand Conseil de 1999 à 2004, il présida en particulier la commission d'expertise parlementaire chargée d'analyser la gestion de la CACEB, la caisse d'assurance du corps enseignant bernois. Depuis 2006, il siège au Conseil exécutif.

Bernhard Pulver vit à Berne avec son compagnon.

Durant ces trois dernières années, la majorité rouge-verte au Conseil exécutif a fait du bien au canton de Berne. Avec beaucoup de doigté, de savoir-faire et fidèle à ses engagements dans les domaines de l'écologie et du social, ce gouvernement a fait bouger énormément de choses. Comme principe de base pour son action, il s'est fixé l'objectif ambitieux de mener un développement durable selon les trois axes de l'«innovation écologique», de l'«essor économie» et de la «péréquation sociale». Citons comme exemples, la mise en œuvre d'une stratégie innovante en matière de politique de l'énergie avec l'élaboration d'une nouvelle loi, l'extension considérable de l'offre des écoles de jour combinée avec l'introduction des horaires blocs ou encore l'adaptation de l'imposition des véhicules à des normes écologiques. Dans la foulée, le Conseil exécutif a réussi à maintenir un équilibre sain et stable dans la gestion de sa politique financière.

Un développement durable se conçoit en respectant une politique du dialogue et de la collaboration. La majorité rouge-verte a donné suite à sa promesse électorale de mener une politique coopérative, de prendre le dialogue avec les gens directement

concernés au sérieux, qu'ils fassent partie de la majorité ou non.

En tant que Directeur de l'instruction publique durant la législature en cours, je suis parvenu à instaurer confiance et stabilité dans la politique de formation du canton. Par une amélioration de la collaboration et de la communication avec le corps enseignant et ses organisations, j'ai pu renforcer l'image de marque des enseignants dans notre canton. Si le principe de l'intégration et le concept de l'enseignement des langues étrangères ont été soigneusement mis en pratique, un grand nombre d'autres réformes, qui ne s'imposaient pas vraiment, ont été mis en veilleuse. Avec l'acceptation du projet «HarmoS», l'harmonisation sur le plan suisse de l'école obligatoire est en bonne voie dans le canton de Berne. La tenue de deux conférences consacrées au problème de l'emploi dans l'enseignement a contribué à la mise en place de mesures ayant permis d'éviter une crise dans ce secteur, ce qui était important au vu de la conjoncture. Il y a une année, le 1er août 2008, entré en vigueur, suite à la révision de la loi sur l'école obligatoire, un texte qui représente une amélioration bienvenue de la

politique familiale (horaires blocs, écoles de jour). Une révision de la loi sur les universités actuellement en discussion au Grand Conseil apportera un renforcement des hautes écoles du canton. Finalement, avec la nouvelle stratégie culturelle, le Conseil exécutif prépare un faisceau de mesures destiné à consolider le climat de sécurité et de confiance dont doivent bénéficier les institutions culturelles.

Le gouvernement rouge-vert se porte garant d'une politique engagée, crédible et différenciée. Apportez votre soutien sans faille, afin que cette politique couronnée de succès puisse être poursuivie, en accordant votre voix à Barbara Egger, Andreas Rickenbacher, Philippe Perrenoud et au soussigné. Quatre est le ticket gagnant!

BERNHARD PULVER, DIRECTEUR DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

WERBUNG / PUBLICITÉ



**Maler +
Gipsergenossenschaft**

Renovation
Isolation innen + aussen
Dekorative Techniken
Fassadensanierungen

Solothurnstrasse 126 a, 2504 Biel
Tel. 032 342 30 72 oder Natel 079 607 12 44
Fax 032 342 30 94
www.mgg.ch, e-mail: info@mgg.ch

CopyQuick
Peter Müller

**DIGITALDRUCK
KOPIE**

- Digital-Printing ab Mac und PC
- Farbposter bis 105cm Breite
- Kopie Self-Service farbig & sw
- Textildruck (T-Shirts, Mousmatten...)
- Diverse Ausrüstarbeiten (Bindungen, Laminieren, Schneiden ...)

Silbergasse 2+4 · 2502 Biel · Tel. 032 322 02 01 · www.copyquick-pm.ch



Pompes funèbres jour et nuit
Bestattungen Tag und Nacht
Pompe funebri giorno e notte

Regional
2503 Biel/Bienne **032 365 99 88**

B. Monbaron

**Restaurant
Schöngrün**

Spanische Spezialitäten
Spécialités espagnoles

mit 3 Kegelbahnen
avec 3 jeux de quilles

Sonntag + Montagabend geschlossen
Dimanche et Lundi soir fermé


Madretschstrasse 102
CH-2503 Biel
Telefon 032 365 21 31
www.schoengruen-biel-bienne.ch

**Für alle
Ihre Reisen**



Freiburgstrasse 34 • 032 323 73 33 • Biel

Polsterei-Tapisserie
Myriam Müller
Rue de Breuil 24
CH-2503 Bienne
Tél. 032 323 76 45
Fax 032 322 28 39



POLSTEREI TAPISSERIE

Ein «lifting» für Ihre Möbel?
In meinem Atelier finden Sie eine grosse Stoffauswahl. Gerne berate ich Sie, damit Ihre Möbel bald in neuem Glanz erstrahlen.

Un «lifting» pour vos meubles?
Dans mon atelier vous trouverez un grand choix de tissus. Je vous conseillerai volontiers.



Wie steht es mit Ihrer Druckökobilanz?

Für weitere Informationen rufen Sie uns an unter
032 344 29 29 oder **www.ediprim.ch**



+ print + media + services



despont
www.despont.ch

Tel. 032 322 39 74
Fax 032 323 61 93

- Ferblanterie - Toiture plate
- Installations sanitaires
- Réparations - Service professionnel
- Spenglerei - Flachbedachungen
- Sanitäre Anlagen
- Reparaturen - Gepflegte Leistungen

Despont SA
Eisengasse 12, rue du Fer
2502 Biel-Bienne

**Gesundheit
und Lebensfreude**

- geistiges Heilen
- schamanisches Heilwissen
- Wohnungs- und Praxisräucherungen

Hilfreiche Begleitung u.a. bei
Burn-out, Schlafstörungen,
Erschöpfungszuständen, Stress.

Weitere Informationen unter:
www.bettinabreitenmoser.ch

Oder:
Telefon/Fax: 032 323 55 44
info@bettinabreitenmoser.ch



Casa Consult
das andere Immobilienbüro

Stehen Sie vor dem Verkauf
Ihres Hauses, dann sprechen
Sie mit uns!

Wir sind auch im Tessin
vertreten!

R. Fankhauser & Luzius Theiler
Luternauweg 8 3006 Bern
T 031-312 95 14 F 031 312 06 23
www.casaconsult.ch

**Unsere Mitglieder – unsere Stärke !
Nos affiliés – nos forces !
I nostri soci – la nostra forza !**



Die Gewerkschaft.
Le Syndicat.
Il Sindacato.

www.unia.ch

Abstimmung 7. März

Votation du 7 mars

Défendons nos rentes avec un NON massif!

Le 7 mars prochain, nous irons voter sur l'abaissement du taux de conversion de la prévoyance professionnelle (LPP) de 6,8 à 6,4% : c'est une escroquerie contre laquelle toute travailleuse et tout travailleur doit s'opposer – un NON massif s'impose! La prévoyance professionnelle conjuguée avec l'AVS doit permettre à toutes et tous les assuré-e-s de maintenir de manière appropriée leur niveau de vie antérieur¹.

Souvenez-vous, il y a quelques années le taux de conversion a été abaissé de 7,2 à 6,8%. Les arguments invoqués étaient essentiellement démographiques, l'allongement de l'espérance de vie. Aujourd'hui, une nouvelle baisse à 6,4% serait une attaque frontale contre le pouvoir d'achat des retraité-e-s: pour une femme comme moi, 54 ans, salaire de 6000 francs brut par mois, cela correspondra à un manque de plus de 32000 francs durant ma retraite, selon le calculateur d'UNIA². Les défenseurs de ce démantèlement des rentes se laissent instrumentaliser par les caisses de pension et les assurances-vie, et avancent à nouveau des arguments liés à la démographie, et aussi évidemment, la crise financière et la baisse des taux d'intérêts. Mais ils occultent le fait que les caisses d'assurance-maladie ont engrangé plus de 1,3 milliards de francs de frais administratifs en 2008 et que l'argent ne leur manquait pas pour s'octroyer des bonus de plusieurs millions. Une escroquerie!

Alors, défendons nos rentes le 7 mars avec un NON massif!



MICHÈLE MORRIER-GENOUD, DÉPUTÉE

Nein zum Rentenklau: Renten sichern statt Gewinne der Versicherungen finanzieren

Am kommenden 7. März stimmen wir in der Schweiz über die Senkung des Umwandlungssatzes ab. Gegenüber heute würden die Pensionskassenrenten um 10 Prozent gesenkt. Dagegen haben die Gewerkschaften, die Konsumentenpresse (K-Tipp und Saldo) sowie die rotgrünen Parteien das Referendum ergriffen. Denn die vorgesehene Rentensenkung ist schlicht unzumutbar. Heute lebt eine(r) von sieben Rentnerinnen und Rentnern unter der Armutsgrenze. Nach der Rentensenkung wären es deutlich mehr. Für viele wäre ein würdevolles Leben im Alter nicht mehr gesichert.

Druck für eine Rentensenkung machen die Versicherungsgesellschaften. Für sie sind unsere Pensionskassen ein Selbstbedienungsladen. Sie haben in den vergangenen Jahren im Pensionskassengeschäft Milliarden Gewinne erzielt und an saftigen Verwaltungskosten verdient. Damit sie weiterhin fette Gewinne machen, wollen sie unsere Renten senken.

Die Senkung des Umwandlungssatzes ist absolut unnötig: Die steigende Lebenserwartung wurde bereits bei der Gesetzesrevision 2003 mitberücksichtigt. Die in den vergangenen Jahren erzielten Renditen reichen aus, um die Renten zu finanzieren. Sollte sich in Zukunft dennoch eine Finanzierungslücke öffnen, dann werden wir Lösungen suchen, welche die Renten sichern und nicht die Gewinne der Versicherungen. Darum Nein zum Rentenklau am 7. März.



CORRADO PARDINI, GROSSRAT

Non au vol des rentes!

Les acquis sociaux ont été obtenus de haute lutte. Cet héritage ne doit pas être bradé. Certes, le 2ème pilier dépend de l'économie et de la démographie: quelle est l'espérance de vie?

Ces éléments ont conduit à la 1ère révision de la LPP, en 2003. Le taux de conversion a alors été réduit de 7,2% à 6,8%, jusqu'en 2014. Soit.

En automne 2008, la droite parlementaire a imposé une nouvelle baisse. Il faudrait, dès 2015, descendre à 6,4%. Les arguments? L'évolution démographique et la conjoncture économique. Le premier argument a déjà été pris en compte en 2003. La crise financière a influencé la décision des Chambres fédérales. On pouvait alors craindre le pire. Mais que disent les marchés financiers aujourd'hui? Les cours se sont redressés, on aperçoit le bout du tunnel.

La droite, en automne 2008, s'est dépêchée de faire une fois de plus pression sur les acquis sociaux. Ou alors, elle a cédé à la panique. C'est de la politique à courte vue. Les taux de conversion doivent être fixés selon des prévisions à long terme. Ces calculs veulent que les décisions prises en 2003 s'appliquent, et que la modification de la loi soit refusée.



PIERRE-YVES MOESCHLER,
DÉPUTÉ AU GRAND CONSEIL
CONSEILLER MUNICIPAL, BIENNE

1 Selon la Constitution fédérale
2 www.vol-des-rentes.ch

P.S.: Sie können Ihren persönlichen Rentenverlust nachrechnen unter www.rentenklau.ch

WERBUNG / PUBLICITÉ

Der starke Personalverband **BSPV**



**Der BSPV:
Ihre Partei
am Arbeitsplatz**

Beratung erhalten Sie unter:
www.bspv.ch / 031 311 11 66

BSPV – Bernischer Staatspersonalverband

Umzüge R. Tethong, Biel
**Privat- +
Geschäftsumzüge**

LKW + Anhänger Möbellager
Camionnette 3,5 t Möbellift
Profi-Zügelleute

Tel. 032 341 81 05 Fax 032 377 23 32

*L'impression écologique:
une conviction*

032 344 29 29 ou
www.ediprim.ch



ediprim
print media services

FLOREVER
BIEL-BIENNE

Für alle Ihre
blumigen Wünsche

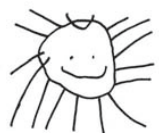
Madretschstrasse 16
2503 Biel-Bienne

Tel. 032 365 04 64

info@florever-biel-bienne.ch
www.florever-biel-bienne.ch

Atelier für Ausdrucksmalen Karin Walker-Steck

- Ausdrucksmalen für Erwachsene *Entspannung, Selbstfindung, Entwicklung*
- Ausdrucksmalen für Kinder *Begleitetes Malen, Individuelle Förderung, Stärken des Selbstbewusstseins*
- Familien, Teams *Viel Spass mit klaren Zielen*
- Kurse für Paare *Perspektivenwechsel, Konflikte konstruktiv bearbeiten
Karin & Jürg Walker / Mediation*



Infos zu den einzelnen Kursen: Vogelsang 19, 2502 Biel Tel. 032 322 18 91
5walkers@bluewin.ch

BAUGENO BIEL

- Kutterweg 40
- 2503 Biel
- Tel. 032 366 00 66
- www.baugenobiel.ch

KÜCHEN
INNENAUSBAU
RENOVATIONEN
MAURERARBEITEN
SIVAG BAUPROFILE



Wir garantieren...

**professionelle
Beratung für:**

- Gesundheitsvorsorge
- Arznei- und Naturheilmittel
- Babynahrung und -pflege
- Gesichts- und Körperpflege
- Sport und Reisen



GENO-Apotheken
Biel-Bienne
Lengnau

www.geno.ch



A&H
ARN&HESS AG

Elektro- und Telefon-Anlagen
Inst. électriques et téléphone
Projektierungen

Elektrofachgeschäft:

Zentralstrasse 11, rue Centrale
2502 Biel-Bienne

Telefon 032 323 37 33
Telefax 032 322 89 48

vpod - die kompetente
Gewerkschaft des Service
public ist immer für Sie da!

vpod ssp

Postfach 1807, 2501 Biel
Murtenstrasse 33
032 322 18 06
info@vpod-staedte-energie.ch

**Vos spécialistes de la vue
Ihr Spezialist für ihre Augen**

Optivision SA

Aarbergstrasse 121b, rue d'Aarberg
Biel/Bienne E-Mail: optivision@bluewin.ch



KANTONALE WAHLEN: DIE POSITION DER SP

ÉLECTIONS CANTONALES: LA POSITION DU PS

Arbeitsplätze sichern – erneuerbare Energien fördern!

Die SP/JUSO-Fraktion hat sich mit der Finanz- und Wirtschaftskrise schon frühzeitig auseinandergesetzt. Mit einer Sondersession, die während der Aprilsession 2009 abgehalten wurde, verlangte sie, dass sich der Kanton auf die bevorstehenden Arbeitsplatzverluste und den Einbruch bei den Steuereinnahmen vorbereite. Eine Krise kann auch eine

Chance sein. Die Finanzkrise sollte Anlass sein umzudenken. Der Kanton Bern soll mit Unterstützungsmassnahmen eine künftige Energiekrise abwenden, indem er seine Energiestrategie umsetzt, Gebäudesanierungen fördert und in erneuerbare Energieformen investiert. Von den Gebäudesanierungen profitieren KMU wie Installateure, Dachdecker,

Kälte-Wärmeunternehmen und viele andere. Die weltweit führenden Unternehmen im Bereich Solarenergie: Sputnik, 3S und Meyer-Burger haben ihren Sitz im Kanton Bern. Wenn wir erneuerbare Energien fördern, schaffen wir Arbeitsplätze im Kanton Bern und nehmen gleichzeitig unsere Klimaverantwortung wahr. Zudem hat die SP mit Unterstüt-

zung ihres Volkswirtschaftsdirektors Andreas Rickenbacher dafür gesorgt, dass konsequent gegen Lohndumping und Schwarzarbeit vorgegangen wird.



MARGRETH SCHÄR, GROSSRÄTIN

Sichere Energie

Jetzt muss engagiert gegen die Klimaerwärmung gekämpft werden – trotz weltweiter Wirtschaftskrise, sonst ist es zu spät. Öl und Gas werden bereits knapp. Russland und China verfügen zudem noch über sehr viel klimaschädliche Steinkohle, die auch verfeuert wird.

Schluss mit Atomstrom

Auch Uran wird bereits knapp und die Herstellung der Brennstäbe ist sehr umweltschädlich. Unsere

Atomkraftwerke erreichen bald das Ende ihrer Lebensdauer. Die Entsorgung und sichere Lagerung der atomaren Abfälle ist nicht gelöst, die Probleme für zukünftige Generationen sind nicht absehbar. Die «Informationspolitik» der BKW macht Angst, weil kritische Fragen zur Sicherheit verschwiegen werden.

Mit der Förderung der erneuerbaren Energien (Solar, Wind, Biokraftwerk, Wasserkraft, etc.) vermindern wir nicht nur unsere Auslandsab-

hängigkeit, sondern schaffen qualifizierte Arbeitsstellen. 100% erneuerbare Energie ist möglich und vor allem wirtschaftlich sinnvoll.

Sicher und zuverlässig ist nur die nicht gebrauchte Energie

Neue Technologien ermöglichen heute, viel Energie zu sparen. Sehr wirksam sind Gebäudesanierungen, der Ersatz von Elektrospeicherheizungen, bessere Isolationen, etc. Die Raumplanung muss mit

dem öffentlichen Verkehr abgestimmt werden. Der ÖV muss massiv ausgebaut (z.B. Regiotram Biel/Bienne), die Zersiedelung gestoppt werden, und verbrauchsgünstige Autos sind gegenüber Spritfressern steuerlich zu bevorzugen.



UELI SCHEURER, GROSSRAT

Topmotivierte Lehrkräfte für hochstehende Bildung

Als Mitglied der gewerkschaftlichen Kommission LEBE (Lehrerinnen und Lehrer Bern) liegen mir die Anstellungsbedingungen besonders am Herzen, denn nur topmotivierte Lehrkräfte werden dem Anrecht der Jugend auf eine hochstehende Bildung gerecht.

Meine Forderungen decken sich nicht immer mit den Vorgaben der Erziehungsdirektion.

Diese hat einen Korrekturbedarf bei den Anstellungsbedingungen festgestellt (Analyse «Wo drückt der Schuh»).

Ich erwarte vom Regierungsrat nun, dass er unter anderem folgenden Forderungen erfüllt:

1. Es ist unumgänglich, dass eine Gesamtfunktionsprüfung aller Lehrerkategorien durchgeführt wird. Ausbildungen ohne pädagogische Grundbildung dürfen nicht

Einzug ins Lohnsystem halten.

2. LEBE-Forderungen:

- Verbesserung der beruflichen Vorsorge
- Verzicht auf einen Primatwechsel: Projekt FUTURA ad acta legen (kein Wechsel vom Leistungs- zum Beitragsprimat).

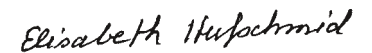
3. Keine Sparübungen bei Bildung und bei Personalkosten.

4. Für die individuelle, ressourcenorientierte Förderung (u.a. Umsetzung des Integrationsartikels)

braucht es mehr Lektionen und mehr Lehrkräfte.

5. Schulleitungen werden mit mehr Aufgaben und Kompetenzen ausgestattet: Dafür sollen sie gerecht entlohnt werden.

6. Lasst die Lehrkräfte unterrichten und nicht in einer Flut von administrativen Aufgaben versinken.



ELISABETH HUFSCHMID, GROSSRÄTIN

WERBUNG / PUBLICITÉ



Implenia® denkt und baut fürs Leben. Gern.

www.implenia-bau.com

Implenia Bau AG, Bern-Seeland, Schafftenholzweg 10, 2557 Studen, Tel. 032 374 31 00



**Waldhaus
KINDERFREUNDE,
Maggingen**

ideal für Klassenlager und Familienfeste

Vermietung: Katja Lampart,
Tel. 032 341 33 51

Tarife, weitere Infos:
www.kinderfreunde-biel.ch

VOLKSABSTIMMUNGEN VOM 7. MÄRZ 2010 / VOTATIONS POPULAIRES DU 7 MARS 2010

Abstimmungsparolen der SP

Eidgenossenschaft:

- JA** Bundesbeschluss zu einem Verfassungsartikel über die Forschung am Menschen
- JA** Volksinitiative «Gegen Tierquälerei und für einen besseren Rechtsschutz der Tiere (Tierschutzanwalt-Initiative)»
- NEIN** Änderung des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG; Mindestumwandlungssatz)

Kanton Bern:

keine Vorlagen

Stadt Biel:

- JA** Teiländerung der Teilgrundordnung «Bözingenfeld West» im Bereich «Stades de Bienne»

Recommandations de vote du PS

Confédération:

- OUI** L'arrêté fédéral relatif à un article constitutionnel concernant la recherche sur l'être humain
- OUI** L'initiative populaire «Contre les mauvais traitements envers les animaux et pour une meilleure protection juridique de ces derniers (Initiative pour l'institution d'un avocat de la protection des animaux)»
- NON** Modification de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP; Taux de conversion minimal)

Canton de Berne:

Pas de sujets

Ville de Bienne:

- OUI** Modification partielle de la réglementation fondamentale partielle «Champs-de-Boujean Ouest» dans le secteur des «Stades de Bienne»



WERBUNG / PUBLICITÉ

**4 gewinnt
Sichere Werte im Regierungsrat**

www.4-gewinnt.ch



**Puissance 4
Des valeurs sûres au Conseil-exécutif**

www.puissance-4.ch